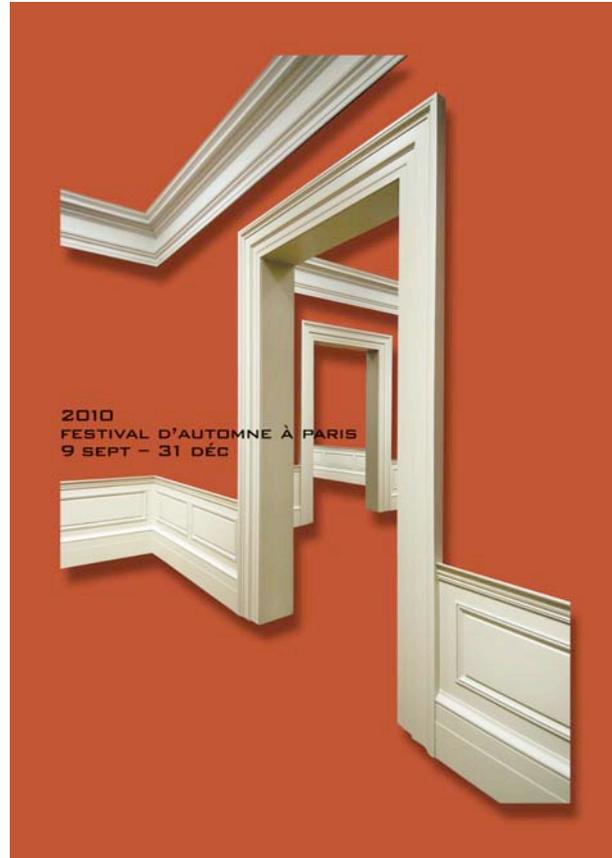


# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010

9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE 2010

39<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE Enrique Diaz / Cristina Moura Coletivo Improviso

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort, Christine Delterme

Assistante : Valentine Arnaud

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [c.delterme@festival-automne.com](mailto:c.delterme@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



39<sup>e</sup> édition

## Théâtre

Cette 39<sup>e</sup> édition du Festival d'Automne à Paris est dédiée à la mémoire d'Alain Crombecque<sup>1</sup>. Le programme théâtre reflète en grande partie les affinités artistiques qu'il aura entretenues avec des metteurs en scène qui ont fait l'histoire du Festival : Peter Stein, Patrice Chéreau dont il partagea un temps l'aventure de Nanterre, Luc Bondy, Claude Régy dont il administra la compagnie à ses débuts, Peter Brook ... L'hommage qui lui sera rendu, en association avec le Festival d'Avignon et France Culture, retracera l'immense liberté de la trajectoire si singulière qui fut la sienne.

Cette édition, fidèle à l'esprit de la manifestation, réaffirme sa fidélité envers des maîtres de théâtre qui savent accueillir leur temps et ses altérités. Ainsi de Kristian Lupa dont nous présentons avec la Colline l'ambitieux *Factory 2* consacré à Andy Warhol, ou Simon McBurney que nous accompagnerons avec *Shun-kin* d'après Jun'ichirô Tanizaki en compagnie des acteurs japonais du Théâtre Setagaya de Tokyo. Figure libre de cette génération, nous accueillerons pour la première fois le travail de Nikolai Kolyada, avec un *Hamlet* que les classifications habituelles peinent à cerner.

Les jeunes générations de metteurs en scène-auteurs sont particulièrement bien représentées cette année. Venues d'horizons très divers – France, Argentine, Brésil, Japon, Grande-Bretagne, Iran, Pays-bas... – beaucoup développent une approche de la mise en scène où le collectif et l'improvisation tiennent une grande place, générant une liberté et un sens de la troupe dont témoignent des spectacles très engagés dans les bouleversements de l'époque et où les corps tout autant que les mots portent une énergique radicalité critique.

Déjà bien installés dans ce paysage qu'ils ont arpenté en pionnier, on retrouvera quelques metteurs en scène que nous suivons avec persévérance et bonheur depuis plusieurs saisons : Julie Brochen, Rodrigo Garcia, tg STAN, Marcial Di Fonzo Bo (qui dirigera les jeunes acteurs du projet ADAMI, Paroles d'acteurs).

Krystian Lupa / *Factory 2*  
La Colline – théâtre national  
11 au 15 septembre  
Pages 4 à 7

Compagnie d'ores et déjà / Sylvain Creuzevault  
*Notre Terreur*  
La Colline – théâtre national : 9 au 30 septembre  
La Scène Watteau : 25 et 26 novembre  
Pages 8 à 11

Nicolas Bouchaud / Éric Didry  
*La loi du marcheur* (entretien avec Serge Daney)  
Théâtre du Rond-Point  
16 septembre au 16 octobre  
Pages 12 à 16

Peter Stein / *I Demoni*  
De Fedor Dostoïevski  
Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier  
18 au 26 septembre  
Pages 17 à 18

Julie Brochen / *La Cerisaie*  
D'Anton Tchekhov  
Odéon - Théâtre de l'Europe  
22 septembre au 24 octobre  
Pages 19 à 22

Luc Bondy / *Les Chaises*  
D'Eugène Ionesco  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
29 septembre au 23 octobre  
Pages 23 à 25

Toshiki Okada  
*Hot Pepper, Air Conditioner, and Farwell Speech*  
Théâtre de Gennevilliers  
2 au 5 octobre  
Pages 26 à 28

Amir Reza Koohestani  
*Where were you on January 8th ?*  
La Colline – théâtre national  
5 au 17 octobre  
Pages 29 à 32

Forced Entertainment / *The Thrill of It All*  
Centre Pompidou  
6 au 9 octobre  
Pages 33 à 36

Toshiki Okada / *We Are the Undamaged Others*  
Théâtre de Gennevilliers  
7 au 10 octobre  
Pages 37 à 38

Nicolai Kolyada / *Hamlet*  
De William Shakespeare  
Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier  
7 au 16 octobre  
Pages 39 à 41

Berlin / *Tagfish*  
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES  
8 au 11 octobre  
Pages 42 à 45

## Sommaire

---

<sup>1</sup> Le Festival d'Avignon, France Culture et le Festival d'Automne à Paris ont décidé de s'associer pour rendre hommage à Alain Crombecque pour deux soirées exceptionnelles, l'une à Avignon, l'autre à Paris. Le programme de la soirée à Paris sera communiqué ultérieurement.

**Enrique Diaz / Cristina Moura**  
**Coletivo Improviso**  
*OTRO (or) weknowitsallornothing*  
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES  
14 au 17 octobre  
Théâtre 71 Malakoff – 20 et 21 octobre  
Pages 46 à 48

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**  
*La Omisión de la familia Coleman*  
Théâtre du Rond-Point  
16 octobre au 13 novembre  
La Scène Watteau – 10 et 11 décembre  
Pages 49 à 52

**Paroles d'Acteurs / Marcial Di Fonzo Bo**  
*Push Up*  
De Roland Schimmelpfenning  
ADAMI /Le CENTQUATRE  
21 au 24 octobre  
Pages 53 à 55

**tg STAN / Franck Verduyssen / le tangible**  
Théâtre de la Bastille  
2 au 13 novembre  
Pages 56 à 58

**Rodrigo García**  
*C'est comme ça et me faites pas chier*  
Théâtre de Gennevilliers  
5 au 14 novembre  
Pages 59 à 61

**Peter Brook / La Flûte enchantée (titre provisoire)**  
D'après Wolfgang Amadeus Mozart  
Théâtre des Bouffes du Nord  
9 novembre au 31 décembre  
Pages 62 à 64

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**  
*El Viento en un violín*  
Maison des Arts Créteil  
16 au 20 novembre  
Page 65

**Simon McBurney / Complicite / Shun-Kin**  
D'après Jun'ichirô Tanizaki  
Théâtre de la Ville  
18 au 23 novembre 2010  
Pages 66 à 68

**Patrice Chéreau / Rêve d'automne**  
De Jon Fosse  
Théâtre de la Ville  
4 décembre 2010 au 25 janvier 2011  
Pages 69 à 71

**Claude Régy / Brume de Dieu**  
De Tarjei Vesaas  
La Ménagerie de Verre  
13 décembre 2010 au 29 janvier 2011  
Pages 72 à 77

# Enrique Diaz Cristina Moura Coletivo Improviso

## *OTRO (or) weknowitsallornothing*

Direction artistique et dramaturgie, Cristina Moura et  
**Enrique Diaz**  
Concept, Enrique Diaz  
Scénographie, Aurora dos Campos  
Musique, Lucas Marcier  
Lumière, Renato Machado  
Vidéo, Felipe Ribeiro  
Création costumes, Luíza Marcier  
Régie plateau, Marcos Lesqueves  
Assistant mise en scène et collaboration  
à la dramaturgie, Alex Cassal  
Stagiaires, Michel Blois, Isadora Malta

Créé et interprété par Enrique Diaz, Daniela Fortes, Renato  
Linhares, Cristina Moura, Felipe Rocha, Raquel Rocha, Denise Stutz,  
Thierry Tremouroux  
Musicien, Lucas Marcier

**Festival d'Automne à Paris  
La Ferme du Buisson**

**ARTE**

Dans le cadre du festival TEMPS D'IMAGES

Du jeudi 14 au dimanche 17 octobre  
Jeudi 14 octobre 20h45, vendredi 15 octobre 21h,  
Samedi 16 et dimanche 17 octobre à 19h

10€ et 14€ / Abonnement 8€

**Théâtre 71**

Mercredi 20 et jeudi 21 octobre 19h30

11€ à 23€ / Abonnement 11,80€ et 13,45€

Spectacle en portugais surtitré en français  
Durée estimée : 1h30

Production Enrique Diaz, Machenka Produções  
Coproduction KunstenFestivaldesarts ; Hellerau – European Center  
for the Arts, Dresden ; Wiener Festwochen ; Tempo-Festival das  
Artes, Rio de Janeiro ; Le-Maillon, Scène Européenne – Théâtre de  
Strasbourg ; Festival TEMPS D'IMAGES 2010 / La Ferme du Buisson,  
Scène nationale de Marne-la-Vallée  
Coréalisation La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-  
Vallée ; Festival d'Automne à Paris Le Festival TEMPS D'IMAGES est  
proposé par ARTE et La Ferme du Buisson.  
Production déléguée à Rio de Janeiro : Rossine de Freitas,  
MD Fortes Produções Artísticas  
Manager de la tournée : Henrique Mariano  
Production/diffusion : Made In Productions

Comment approcher la question de l'autre ? En dessiner les contours, en révéler la part d'imaginaire, de fantasme ? Et d'ailleurs, l'autre existe-t-il ? C'est en partant d'un travail documentaire sur le tissu de l'expérience subjective que les membres du Coletivo Improviso ont cherché à cerner cet « autre » lointain et familier. Voisins, proches, inconnus appartenant au paysage quotidien – ces visages transportent un monde d'habitudes et d'anecdotes : objets, habits, manières d'être. Élargissant leur champ d'observation, suivant des trajets dans la ville, le groupe a patiemment collecté puis traité matériaux et témoignages, extrait des signes, brodé entre elles des histoires, inventé des personnages restituant les parcours des individus rencontrés.

*OTRO(or) weknowitsallornothing* est le résultat de ce va-et-vient constant entre moi et l'autre, réalité et fiction. Sur scène, chaque interprète est un trait d'union : l'articulation d'un corps, d'une voix, et des intrigues banales, épiques ou mystérieuses qu'ils ont prélevées. Pièce de théâtre ouverte, cartographie intime et sociale, *OTRO* renvoie l'altérité à une fabrique constante.

L'espace urbain et la place que l'individu y occupe sont des thèmes récurrents dans le travail du Coletivo Improviso, rencontre d'artistes, dont Enrique Diaz et Cristina Moura, fondée sur la pluridisciplinarité et l'improvisation. Comme dans *Não olhe agora*, leur précédente création présentée en France en 2005, leurs explorations les amènent à repenser les étapes de la construction théâtrale, et à redéfinir sa place dans le monde contemporain.

La singularité des propositions d'Enrique Diaz provient d'une jonction entre travail sur le texte, le corps, et processus de recherche collectif. Ses mises en scène sont souvent des mises en abîme, exposant la structure même du jeu – comme *Seagull Play* (d'après *La Mouette* de Tchekhov) ou *Répétition. Hamlet*, toutes deux présentées au Festival d'Automne à La Ferme du Buisson dans le cadre du Festival TEMPS D'IMAGES (et, pour *Répétition. Hamlet*, au Théâtre de la Cité internationale). Cristina Moura, qui a participé à ces deux projets, intervenant sur les questions de mouvement et de corporéité, mène par ailleurs une carrière internationale en tant que danseuse et chorégraphe (*Like an Idiot*, 2005).

### Contacts presse :

#### Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Christine Delterme  
01 53 45 17 13

#### La Ferme du Buisson / Théâtre 71

Plan Bey - Dorothee Duplan  
01 48 06 52 27

## Enrique Diaz Biographie

Comédien et metteur en scène brésilien né en 1967. Enrique Diaz n'a que dix-neuf ans lorsqu'il devient cofondateur de *La Companhia dos Atores*, de Rio de Janeiro. Au début des années 1990, cette troupe se fait remarquer avec le spectacle *A Bao A Qu*, inspiré de l'oeuvre de Jorge Luis Borges.

Enrique Diaz a signé la mise en scène de nombreux spectacles, tant classiques que contemporains. Lui-même acteur, il accorde une place centrale à l'apport des interprètes et à la dimension physique de leur jeu. Depuis 2002, il dirige aussi le Coletivo Improviso, né de la rencontre d'artistes issus d'univers différents. Ce collectif fait intervenir la multidisciplinarité et l'improvisation pour porter un nouveau regard sur les questions liées à l'urbanité.

Le travail d'Enrique Diaz a été présenté dans plus de 40 villes brésiliennes ainsi que dans des festivals et des théâtres du monde entier : en France (La Ferme du Buisson à Marne-la-Vallée, Théâtre National Populaire de Villeurbanne, Théâtre Garonne à Toulouse, Le Maillon à Strasbourg, La Filature à Mulhouse, ...), aux Etats-Unis (Under The Radar Festival at The Public Theatre à New York,...), au Portugal, en Espagne, en Belgique (Kunsten Festival des Arts de Bruxelles), au Canada, à Moscou, en Bulgarie, au Japon ( Shizuoka Performing Arts Festival), en Argentine (Festival Internacional de Buenos Aires), en Colombie (Festival Iberoamericano de Bogotá).

Le travail d'Enrique Diaz a été plusieurs fois primé au Brésil. En France, *Répétition.Hamlet* a été élu « meilleur spectacle étranger » de la saison 2005-06 par le Syndicat de la critique dramatique et musicale.

Par ailleurs, en tant qu'acteur, Enrique Diaz a également joué dans plusieurs films pour le cinéma et la télévision.

Enrique Diaz est artiste associé à La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée.

### Enrique Diaz au Festival d'Automne à Paris :

- 2005 *La Passion selon G.H*  
( Théâtre de la Cité Internationale)  
*Répétition Hamlet*  
(Théâtre de la Cité Internationale)  
*Melodrama* (Théâtre 71 / Malakoff)
- 2007 *Seagull-Play / La Mouette*  
(La Ferme du Buisson)

## Entretien avec Enrique Diaz

**Otro tourne autour de la représentation de "l'autre". D'où vient cette idée et comment définiriez vous cet "autre" ?**

**Enrique Diaz :** L'autre est tout ce qui n'est pas moi – ou tout au moins ce qui n'est pas ce que je pense être MOI. Dans cette pièce, nous essayons de parler des gens qui sont proches de nous, ou qui vivent dans le même monde que nous – en nous posant la question : comment est-ce que nous entrons en relation, comment essayons-nous de nous rapprocher de cet autre ? Nous essayons aussi d'interroger la manière dont nous nous protégeons nous-mêmes à travers l'idée d'identité – qui vaut comme une limite entre moi et le reste du monde.

Nous avons mené une partie importante de nos recherches dans la rue – à interroger les gens, à explorer certains lieux dans la ville où nous n'étions jamais allés. À un certain moment, nous nous sommes rendus compte que nous ne voulions pas uniquement parler de ces gens, mais aussi nous inclure dans la recherche. Cela veut dire que nous sommes engagés dans la recherche : quand nous pensons comprendre l'autre, en fait nous ne faisons que le voir à travers notre propre "appareillage". Ce moment de prise de conscience a eu un impact important dans le processus de création, et l'a amené à se transformer.

Il y a différents niveaux d'alterité dans le spectacle, qui touchent à la dimension personnelle, aux relations familiales, qui produisent un focus sur le processus du *Coletivo* lui-même, les différences entre nous... le bagage culturel, l'idée de la ville comme un continent de diversité, les distances géographiques, sociales, etc.

**Le théâtre est basé sur l'idée de « personnage », qui intègre l'alterité afin d'atteindre une portée universelle.**

**Est-ce que le principe du « personnage » vous paraissait trop limité, trop « individualisé » ? Est-ce que vous vouliez créer des personnages touchant à différents niveaux de réalité ?**

**Enrique Diaz :** Je pense que c'est une bonne formulation des choses. Nous travaillons en quelque sorte sur le fait de *voir* et *d'être* l'autre en même temps. Dans le spectacle par moment, nous ne savons pas exactement qui parle, parce que nous racontons des histoires que nous avons entendues et des histoires personnelles – ce qui met la fiction et la réalité à égalité ; du coup l'idée de personnage devient perméable, fluide – je veux dire par là qu'il y a de nombreuses interpénétrations entre les figures du spectacle. Nous utilisons le discours, des jeux de question/réponse, le langage du corps, la musique, ainsi que, par moments, l'idée de "scène", au sens traditionnel du terme. Nous essayons d'opérer un glissement du "drame" vers quelque chose qui soit davantage lié au fait de voir, d'être dans des lieux, d'être occupé par des trajectoires, des images, des rencontres. Et de refléter comment ces rencontres se produisent – non pas en termes dramatiques – mais plutôt en se demandant comment être ensemble, et ce que cela signifie.

**Est-ce que la pièce cherchera à rendre visible son processus ?**

**Enrique Diaz :** Le processus est inclus dans le spectacle – mais pas de manière didactique. L'autre *entre nous* est également un sujet à part entière.

**Plutôt que d'utiliser le texte comme un point de départ, Otro est construit comme un processus en plusieurs étapes. Comment avez-**

**vous créé des relations entre ces différentes étapes, et les différents matériaux qui s'en dégagent ?**

**Enrique Diaz :** Il me faudrait des mois pour pouvoir répondre à cette question ! Nous avons essayé de choisir dans l'importante quantité de matériaux rassemblés pendant le processus, afin de présenter quelque chose qui soit à la fois chaotique et divers, tout en permettant au public d'établir des connexions entre ces différents éléments. Parfois, cela ressemble peut-être plus à une œuvre des arts visuels – que l'on ne sait pas exactement comment appréhender – mais qui demande au public d'opérer les connexions. Mais nous donnons aussi certaines clés : pendant la première scène, l'actrice/danseuse parle des images de l'espace extérieur, puis des images de l'espace intérieur, puis de l'espace dans lequel nous sommes – la scène, la salle – et enfin amène une histoire, à partir d'une personne choisie dans le public : cette histoire – racontée comme si c'était celle de la personne désignée – apporte une dimension imaginaire et fait littéralement *entrer* la fiction dans l'espace. Dans une autre scène, il est question d'une journée ordinaire à travers la ville, et celle-ci est ensuite connectée à la peau, à l'intérieur et à l'extérieur...

**Est-ce que cette ouverture du processus était une manière de laisser la place pour que puisse s'exprimer la créativité de chaque participant ? Comment travaillez-vous, en tant que groupe, au sein du Coletivo Improviso ?**

**Enrique Diaz :** D'abord – même si j'ai créé le concept – il est important de préciser que j'ai dirigé ce travail avec Cristina Moura, qui est danseuse et chorégraphe. Après, le travail proprement dit est entièrement collectif. Nous essayons de partager certaines perceptions qui ont à voir avec le fait de vivre aujourd'hui. La tâche pour nous est ensuite de raffiner ce processus, et de trouver un équilibre entre tous les éléments, pour qu'ils puissent participer au même spectacle.

**Est-ce que chaque "personnage" est une sorte de "tapisserie" - composée de détails, d'habitudes, de signes issus des personnes que vous avez rencontrées ?**

**Enrique Diaz :** Nous n'avons pas vraiment travaillé avec l'idée de personnages construits à partir de sources différentes. C'est plutôt l'ensemble de la dramaturgie qui est constituée de différentes strates. L'essentiel du travail n'a pas été de construire les personnages. Mais en un sens, nous sommes nos propres personnages, et nous articulons la présence d'autres personnages à travers les histoires que nous racontons ou que nous jouons.

**Dans la strate « documentaire », on trouve un versant géographique et urbain – une sorte de cartographie de la ville. Comment cette dimension s'est-elle intégrée à la pièce ?**

**Enrique Diaz :** Cette dimension est présente, avec d'autres matériaux personnels et performatifs. Il y a des images vidéo qui parlent beaucoup de la ville ; il y a également des histoires ou des rapports qui sont fortement reliés à la ville. En particulier trois scènes,

qui sont clairement une expérience sur le fait "d'aller dans la ville", et de rechercher l'autre dans ce mouvement : l'une se déroule dans le bateau qui amène les gens de Rio à Niterói – la ville que l'on aperçoit de Rio. Une autre a lieu à Taquara, un quartier dans la partie ouest de la ville. Enfin une troisième parle de la vie quotidienne : c'est une traversée de la ville, avec des images immobiles. Ces trois scènes ne sont pas les seules, mais elle rendent la ville plus présente que les autres.

**Vous travaillez principalement avec un matériau documentaire. Comment les dimensions narratives et documentaires sont-elles reliées ?**

**Enrique Diaz :** Je pense que l'idée de *performance* est l'interface qui relie tout ensemble. Il ne s'agit pas d'une dramaturgie traditionnelle, conçue à partir d'une recherche sur le terrain – c'est un peu plus compliqué que ça. Il y a des fragments d'histoires – mais la courbe principale n'est pas narrative.

**L'auteur Claire Lispector est mentionnée comme une influence importante pour le groupe. Vous avez déjà mis en scène certains de ses textes. De quelle manière influence-t-elle votre travail ?**

**Enrique Diaz :** C'est une influence à la fois forte et délicate. Pour nous c'est une « figure de mentor ». L'idée qu'il n'est pas nécessaire de renoncer à la surface des choses quand on veut aborder leur profondeur est une des choses que j'aime chez elle. Jour après jour, la vie est là ; il n'est pas besoin d'oublier que nous sommes faits de ce que nous voyons et entendons pour parler de l'aspect mystérieux de la vie, du mystère d'être en vie. Claire Lispector observe la réalité d'une façon très subtile, sans jamais réduire les gens, les situations, les choses à des clichés.

**Est-ce que pour vous la pièce forme un tout, à l'intérieur duquel la réalité et la fiction se fondent ?**

**Enrique Diaz :** Oui, je crois que la réalité et la fiction se mélangent d'une manière telle qu'il n'est plus besoin d'en parler, ou de présenter cela comme une question. Je considère vraiment la pièce comme un tout – même si certains peuvent n'y voir qu'un collage. La tentative de traiter de la diversité des matériaux comporte des risques, mais j'ai l'impression que cela permet de changer la manière de voir les choses. Lorsqu'on sait que le matériau a été apporté dans la pièce par ce travail dans la ville, et que nous avons fait des temps de résidence avec une vingtaine d'autres acteurs, qui ne sont pas dans le spectacle final (certaines scènes ont été conçues par certains d'entre eux) – alors on peut commencer à voir le matériau présent dans la pièce – non comme un résultat, mais comme une expérience. Lorsqu'on sait cela, je pense qu'il est plus facile de ne pas réduire l'image du spectacle à une sorte de collage.

Propos recueillis par Gilles Amalvi



**FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010**  
**9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE**  
**39<sup>e</sup> EDITION**

**Programme**

**ARTS PLASTIQUES**

**Walid Raad**

*Scratching on things I could disavow : A History of art in the Arab world*

Le CENTQUATRE – Atelier 4

6 novembre au 5 décembre 2010

**DANSE**

**After P.A.R.T.S.**

Théâtre de la Cité internationale

2 et 3 octobre 2010

**Robyn Orlin / Walking Next to Our Shoes...**

*Intoxicated by Strawberries and Cream, We Enter Continents Without Knocking...*

Théâtre de la Ville

5 au 9 octobre 2010

**Jefta van Dinther / Mette Ingvarsten**

*It's in the Air*

Théâtre de la Cité internationale

7 au 11 octobre 2010

**Anne Teresa De Keersmaeker / Jérôme Bel / Ictus**

*3Abschied*

Théâtre de la Ville

12 au 16 octobre 2010

**Alain Buffard / Tout va bien**

Centre Pompidou

13 au 17 octobre 2010

**Julie Nioche / Nos Solitudes**

Centre Pompidou

27 au 29 octobre 2010

**Merce Cunningham Dance Company**

*Pond Way / Second Hand / Antic Meet / Roaratorio*

Théâtre de la Ville

3 au 6 novembre 2010 / 9 au 13 novembre 2010

**Mathilde Monnier / Dominique Figarella**

*Soapéra*

Centre Pompidou

17 au 21 novembre 2010

**Caterina et Carlotta Sagna / Nuda Vita**

Théâtre de la Bastille

17 au 25 novembre 2010

**Mette Ingvarsten / Giant City**

Théâtre de la Cité internationale

18 au 20 novembre 2010

**Miguel Gutierrez and The Powerful People**

*Last Meadow*

Centre Pompidou

25 au 28 novembre 2010

**Boris Charmatz / Levée des conflits**

Théâtre de la Ville

26 au 28 novembre 2010

**Raimund Hoghe**

*Si je meurs laissez le balcon ouvert*

Centre Pompidou

8 au 11 décembre 2010

## THÉÂTRE

**Krystian Lupa / Factory 2**

La Colline – théâtre national  
11 au 15 septembre 2010

**Compagnie d'ores et déjà /**

**Sylvain Creuzevault / Notre terreur**

La Colline – théâtre national - 9 au 30 septembre 2010  
La Scène Watteau - 25 et 26 novembre 2010

**Nicolas Bouchaud / Éric Didry**

*La Loi du marcheur (entretien avec Serge Daney)*

Théâtre du Rond-Point

16 septembre au 16 octobre 2010

**Peter Stein / I Demoni (Les Démons)**

De Fedor Dostoïevski

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

18 au 26 septembre 2010

**Julie Brochen / La Cerisaie**

*D'Anton Tchekhov*

Odéon-Théâtre de l'Europe

22 septembre au 24 octobre 2010

**Luc Bondy / Les Chaises**

D'Eugène Ionesco

Théâtre Nanterre-Amandiers

29 septembre au 23 octobre 2010

**Toshiki Okada**

*Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farwell Speech*

Théâtre de Gennevilliers

2 au 5 octobre 2010

**Amir Reza Koohestani**

*Where were you on January 8th?*

La Colline – théâtre national

5 au 17 octobre 2010

**Forced Entertainment / The Thrill of It All**

Centre Pompidou

6 au 9 octobre 2010

**Toshiki Okada / We Are the Undamaged Others**

Théâtre de Gennevilliers

7 au 10 octobre 2010

**Nicolaï Kolyada / Hamlet**

De William Shakespeare

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

7 au 16 octobre 2010

**Berlin / Tagfish**

La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES

8 au 11 octobre 2010

**Enrique Diaz / Cristina Moura /**

**Coletivo Improviso**

*OTRO (or) weknowitsallornothing*

La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES

14 au 17 octobre 2010

Théâtre 71 Malakoff - 20 et 21 octobre 2010

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**

*La Omisión de la familia Coleman*

Théâtre du Rond-Point -

16 octobre au 13 novembre 2010

La Scène Watteau - 10 et 11 décembre 2010

**Paroles d'Acteurs / Marcial Di Fonzo Bo**

*Push Up*

De Roland Schimmelpfennig

ADAMI / Le CENTQUATRE

21 au 24 octobre 2010

**tg STAN / Franck Verduyssen / le tangible**

Théâtre de la Bastille

2 au 13 novembre 2010

**Rodrigo García**

*C'est comme ça et me faites pas chier*

Théâtre de Gennevilliers

5 au 14 novembre 2010

**Peter Brook / La Flûte enchantée (titre provisoire)**

D'après Wolfgang Amadeus Mozart

Théâtre des Bouffes du Nord

9 novembre au 31 décembre 2010

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**

*El Viento en un violín*

Maison des Arts Créteil

16 au 20 novembre 2010

**Simon McBurney / Complicite / Shun-kin**

D'après Jun'ichirô Tanizaki

Théâtre de la Ville

18 au 23 novembre 2010

**Patrice Chéreau / Rêve d'automne**

De Jon Fosse

Théâtre de la Ville

4 décembre 2010 au 25 janvier 2011

**Claude Régy / Brume de Dieu**

De Tarjei Vesaas

La Ménagerie de Verre

13 décembre 2010 au 29 janvier 2011

## MUSIQUE

### **Pierlugi Billone**

*Mani. Long* pour ensemble  
*Kosmoi. Fragmente* pour voix et ensemble  
Alda Caiello, soprano  
Ensemble L'instant Donné  
James Weeks, direction  
Opéra National de Paris / Amphithéâtre  
22 septembre 2010

### **Baithak**

*Un salon pour la musique classique de l'Inde*  
**Meeta Pandit**, chant hindustani  
**Kamal Sabri**, sarangi solo  
**Vijay Venkat**, flûte et vichitra-veena  
**O.S.Arun**, chant carnatique  
Maison de l'architecture  
24 septembre au 5 octobre 2010

### **Frederic Rzewski**

*Nanosonatas*, Livres V, VII, VIII pour piano  
Création du Livre VIII, commande du Festival d'Automne à Paris  
The People United Will Never Be Defeated  
Trente-six variations sur un thème de Sergio Ortega  
*El pueblo unido jamás será vencido*  
Opéra national de Paris / Amphithéâtre  
1<sup>er</sup> octobre 2010

### **Brice Pauset / Ludwig van Beethoven**

#### **Alban Berg**

Brice Pauset, *Schlag-Kantilene* - Prélude au Concerto de violon de Beethoven (création, commande Radio France)  
*Ludwig van Beethoven*, Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, opus 61 (*cadences de Brice Pauset*)  
**Alban Berg**, Lulu Suite  
David Grimal, violon  
Agneta Eichenholz, soprano  
Orchestre Philharmonique de Radio France  
Peter Eötvös, direction  
Salle Pleyel  
8 octobre 2010

### **Misato Mochizuki**

Gagaku - musique de cour du Japon  
Deux préludes  
Banshikicho no Choshi  
*Sojo no Choshi*  
Misato Mochizuki, *Etheric Blueprint Trilogy* (4 *D, Wise Water, Etheric Blueprint*)  
Mayumi Miyata, sho (orgue à bouche)  
Nieuw Ensemble  
Jürjen Hempel, direction  
Jean Kalman, lumière  
Théâtre des Bouffes du Nord  
18 octobre 2010

### **Nikolaï Obouhov / Boris Filanovsky**

#### **Valery Voronov / Galina Ustvol'skaya**

Nikolaï Obouhov, *Istztuplenie* (Extase), d'après *Le Livre de vie*, *Quatre chansons* sur des poèmes de Constantin Balmont pour soprano et ensemble  
Elmer Schoenberger, orchestration  
Boris Filanovsky, *Words and Spaces* pour récitant et ensemble  
**Valery Voronov**, *Aus dem stillen Raume* (commande de AskolSchoenberg Ensemble, Concertgebouw d'Amsterdam, Festival d'Automne à Paris)  
**Galina Ustvol'skaya**, *Composition n°1, Dona nobis pacem*, pour piccolo, tuba et piano  
*Composition n°2, Dies Irae pour huit contrebasses, percussions et piano*  
*Composition n°3, Benedictus, qui venit*, pour quatre flûtes, quatre bassons et piano  
Keren Motseri, soprano  
Boris Filanovsky, voix  
AskolSchoenberg Ensemble  
Reinbert de Leeuw, direction  
Opéra national de Paris-Bastille/Amphithéâtre  
22 octobre 2010

### **György Kurtág**

Transcriptions et sélection de *Játékok*  
*Colinda-Balada pour chœur et neuf instruments, opus 46\**  
Quatre Poèmes d'Anna Akhmatova pour soprano et ensemble, opus 41\*\* (créations en France)  
Marta Kurtág et György Kurtág, piano  
*Natalia Zagorinskaia, soprano*  
*Chœur de la Philharmonie de Cluj*  
Ensemble Musikfabrik  
Cornel Groza\*, direction  
Olivier Cuendet\*\*, direction  
Opéra national de Paris / Palais Garnier  
2 novembre 2010

### **Johannes-Maria Staud / Jens Joneleit**

#### **Bruno Mantovani / Arnold Schoenberg**

*Johannes-Maria Staud, Nouvelle œuvre (création)*  
Jens Joneleit, *Dithyrambes* pour grand orchestre en mouvement (création)  
*Bruno Mantovani, Postludium (création)*  
*Arnold Schoenberg, Cinq pièces opus 16, Variation pour orchestre opus 31*  
Ensemble Modern Orchestra  
Pierre Boulez, direction  
Salle Pleyel  
6 novembre 2010

### **Helmut Lachenmann / Anton Bruckner**

Helmut Lachenmann, *Nun* pour flûte, trombone, orchestre et voix d'hommes  
Anton Bruckner, *Symphonie n°3 en ré mineur « Wagner Symphonie » Version de Nowak 1889*  
Schola Heidelberg, ensemble vocal,  
Walter Nussbaum, direction  
SWR Sinfonieorchester Baden-Baden & Freiburg  
Sylvain Cambreling, direction  
Salle Pleyel  
12 novembre 2010

**Heinz Holliger / Misato Mochizuki  
Pierluigi Billone**

Heinz Holliger, *Rosa Loui*, quatre chants pour chœur a cappella sur des poèmes en dialecte bernois de Kurt Marti

Misato Mochizuki, Nouvelle œuvre. Création, commande du SWR Chor et du Festival d'Automne à Paris

Pierluigi Billone, *Muri IIIb* pour Federico De Leonardis, pour quatuor à cordes

SWR Vokalensemble Stuttgart

Marcus Creed, direction

Quatuor Arditti

Opéra national de Paris / Amphithéâtre

17 novembre 2010

**Frédéric Pattar / Mark Andre /  
Pierluigi Billone / Helmut Lachenmann**

Frédéric Pattar, *Délie !*, pour violon

Mark Andre, *iv1* pour piano

Pierluigi Billone, *Mani. Matta* pour percussion

Helmut Lachenmann, *Got Lost* pour voix et piano

Saori Furukawa, violon

Yukiko Sugawara, piano

Elisabeth Keusch, soprano

Christian Dierstein, percussion

Théâtre des Bouffes du Nord

29 novembre 2010

## CINEMA

**Alexandre Sokourov**

*Des pages cachées*

Jeu de Paume

Du 19 octobre 2010 au 6 février 2011

**Werner Schroeter**

*La Beauté incandescente*

Centre Pompidou

2 décembre 2010 au 22 janvier 2011

Soirée exceptionnelle avec Isabelle Huppert le 13 décembre à 20h

## CINÉMATHEQUE DE LA DANSE

**Tacita Dean** / *Craneway Event*, 2009

La Cinémathèque française

8 novembre 2010

**Barbro Schultz Lundestam**

*Nine Evenings: Theatre and Engineering*

La Cinémathèque française

20 et 21 novembre 2010



## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

### **Le ministère de la Culture et de la Communication**

Direction générale de la création artistique  
Sous-direction des affaires européennes et internationales  
Le Centre national des arts plastiques

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

### **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

Fondée en 1992, l'association accompagne la politique de création et d'ouverture internationale du Festival.

### **Grand mécène**

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

### **Les mécènes**

Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation d'entreprise Hermès  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique  
Fondation Franco-Japonaise Sasakawa  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous égide de la Fondation de FranceFonds de Dotation agnès b.  
HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre  
Japan Foundation (Performing Arts Japan Program for Europe)  
Koryo  
Mécénat Musical Société Générale  
Pâris Mouratoglou  
Nahed Ojeh  
Publicis Royalties  
Béatrice et Christian Schlumberger  
Sylvie Winckler  
Guy de Wouter

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Anne-France et Alain Demarolle, Aimée et Jean-François Dubos, Jean-Louis Dumas, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Airel, Alfina, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Reitzel France, Safran, Société du Cherche Midi, Top Cable

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, The Emory & Ilona E. Ladany Foundation, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Brigitte Métra, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi

## **Partenaires 2010**

La Sacem est partenaire du programme musique du Festival d'Automne à Paris

L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant

L'ONDA soutient les voyages des artistes et le surtitrage des œuvres

La SACD France et Belgique soutiennent le programme After P.A.R.T.S.

Comme pour le dixième anniversaire de P.A.R.T.S., la SACD s'engage aux côtés du Festival d'Automne pour découvrir de jeunes auteurs chorégraphes et accompagne le formidable travail de pédagogie et de transmission d'Anne Teresa De Keersmaecker et de son équipe.

L'Ina contribue à l'enrichissement des archives audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien d'Air France, de la RATP, du Comité Régional du Tourisme Paris Île-de-France



39<sup>e</sup> édition

## FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010

9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE 2010

39<sup>e</sup> ÉDITION

Retrouvez les 39 éditions du Festival d'Automne  
(programmes de saison, programmes de spectacles, photographies, vidéos)

<http://www.festival-automne.com/fr/archives.php>